

l'era del metallo

the age of metal • l'ère du métal • Das Zeitalter des Metalls • la era del metal



#06

AMBIENTI

THE SETTINGS • LES CONTEXTES • AMBIENTE • LOS AMBIENTES

#46

METALLO ABITABILE

METAL FOR HOMES • MÉTAL HABITABLE • BEWOONBARES METALL • METAL HABITABLE

#48

i CODICI

THE CODES • LES CODES • CODES • LOS CÓDIGOS

#54

OSSERVARE

OBSERVING • OBSERVER • BEOBSACHTEN • OBSERVAR

#58

SCEGLIERE

CHOISING • CHOISIR • AUSWÄHLEN • ESCOGER

#62

PENSARE

THINKING • PENSER • DENKEN • PENSAR

#66

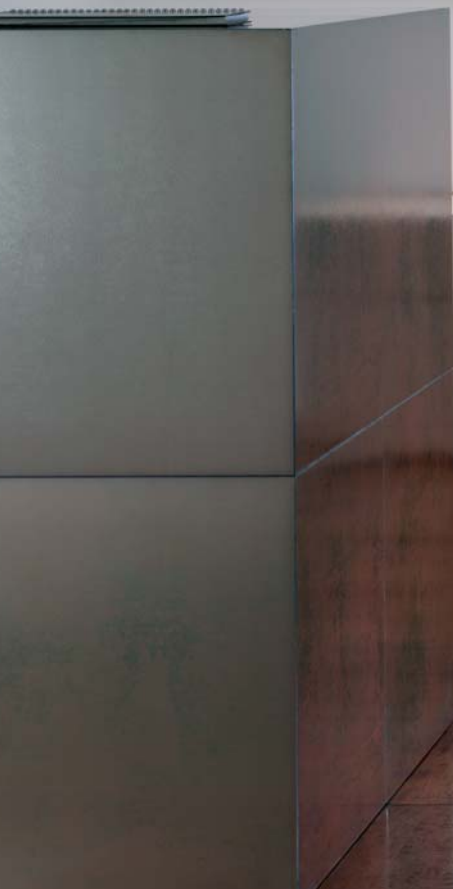
PRODURRE

PRODUCING • PRODUIRE • ERZEUGEN • PRODUCIR

#70

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTICS • CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS





45,7x45,7 STEEL
45,7x45,7 TITANIUM
45,7x45,7 IRON









45,7x45,7 STEEL SCREW
20x20 MAIOLICA





45,7x45,7 STEEL

66,6x33,3 GRANDE ARCHE









66,6x33,3 GRANDE ARCHE
16,5x66,6 LIST. GRANDE ARCHE
4,5x66,6 LIST. GRANDE ARCHE
1,5x66,6 LIST. GRANDE ARCHE



20x20 INOX SLATE

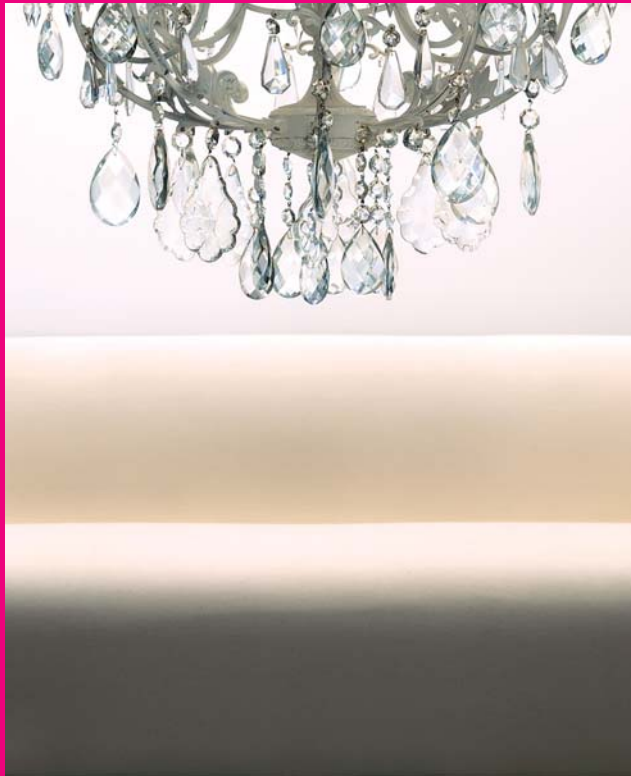


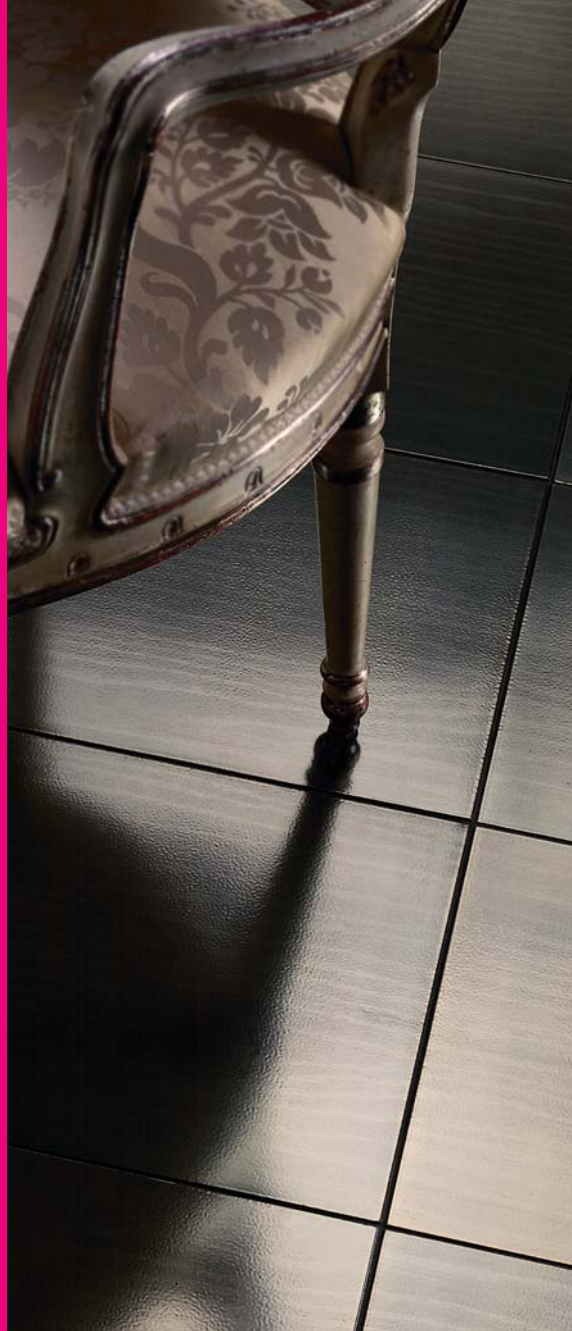






66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE









20x20 FUSION
20x20 FUSION DROPS





45,7x45,7 TITANIUM









20x20 MAIOLICA
1,5x66,6 BROOKLIN BRIDGE





66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE
66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE LOGO 1
4,5x66,6 LIST. GRANDE ARCHE
1,5x66,6 BROOKLIN BRIDGE









66,6x33,3 TOUR EIFFEL
4,5x66 LIST. TOUR EIFFEL



45,7x45,7 TITANIUM
45,7x45,7 TITANIUM SCREW



20x20 FUSION
20x20 MAIOLICA





66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE
16,5x66,6 LIST. BROOKLIN BRIDGE
16,5x66,6 LIST. GRANDE ARCHE

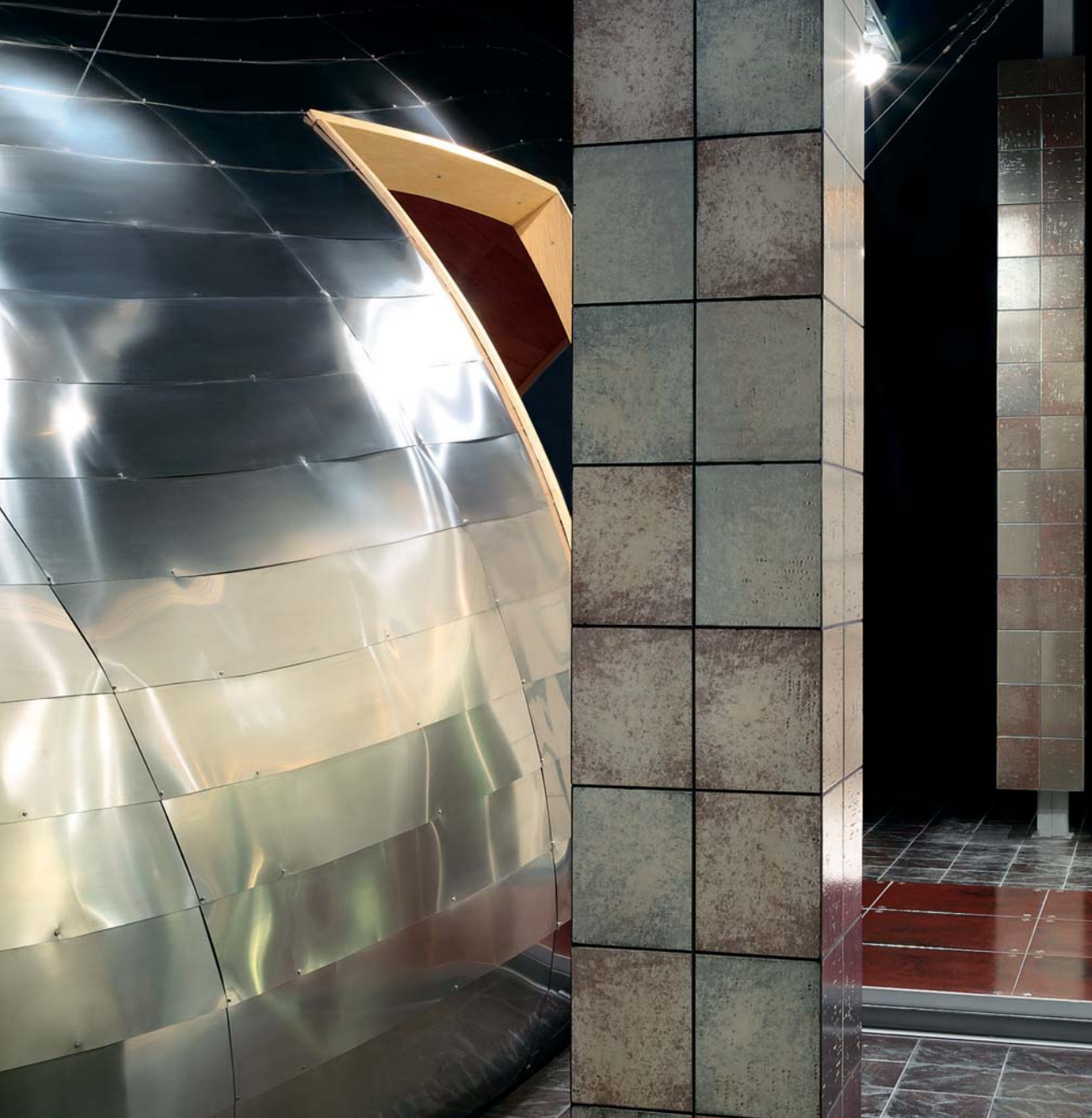


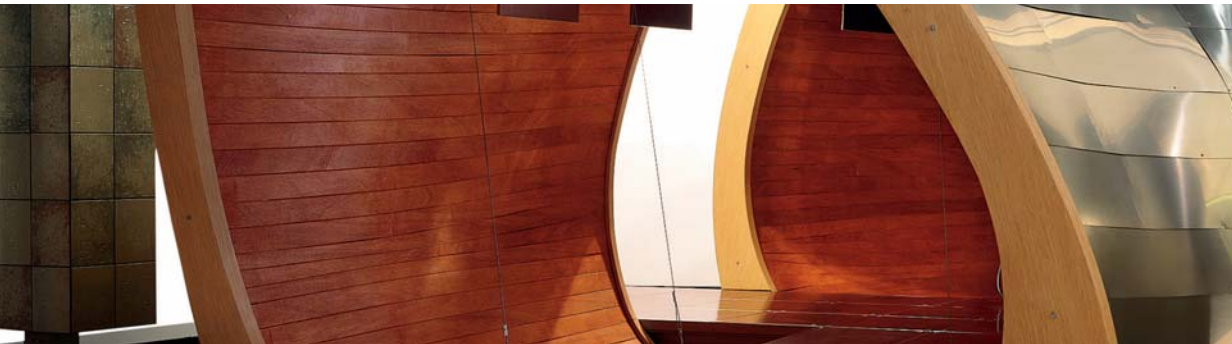
16,5x66,6 LIST. TOUR EIFFEL
16,5x66,6 LIST. GRANDE ARCHE
1,5x66,6 LIST. TOUR EIFFEL





45,7x45,7 STEEL SCREW





METALLO ABITABILE

METAL FOR HOMES • METAL HABITABLE • BEWOHNBARES METALL • METAL HABITABLE

I plus di Metal Line • The pluses of Metal Line • Les plus de Metal Line • Das Plus der Metal Line • El valor añadido de Metal Line

Metal Line è un'intuizione del design italiano realizzata con le tecnologie più all'avanguardia: quelle che solo Iris Ceramica può garantire. Metal Line è gres porcellanato smaltato sottoposto a cottura di 1.300°, con un assorbimento d'acqua pari allo 0,04%. Metal Line è idoneo all'impiego a pavimento e a rivestimento: sopporta il gelo, il contatto con i normali detergenti.

1- RESISTENTE AGLI ACIDI

IT IS ACID-RESISTANT • IL RÉSISTE AUX ACIDES • SÄUREBESTÄNDIG • RESISTENTE A LOS ÁCIDOS



2- NORMALE MANUTENZIONE

NORMAL MAINTENANCE • ENTRETIEN NORMAL • NORMALE WARTUNG • MANTENIMIENTO NORMAL

3- NON CAMBIA NEL TEMPO

IT DOES NOT RUST AND IS GUARANTEED TO REMAIN THE SAME OVER TIME • IL NE S'OXYDE PAS : IL NE BOUGE PAS
NICHT OXIDIEREND: AUF DAUER STABIL • NO SE OXIDA: SE MANTIENE ESTABLE A LO LARGO DEL TIEMPO

Metal Line is a foretaste of Italian design produced using the industry's most avant-garde technology: technology that Iris Ceramica alone can guarantee. Metal Line is enamelled porcelain stoneware fired at 1300°, with a water absorption rate of 0.04%. Metal Line is suitable for use on floors and walls: it is frost-resistant and can be cleaned using normal detergents.

Metal Line est une intuition du design italien, réalisée avec les techniques les plus innovantes : celles que seule Iris Ceramica peut garantir. Metal Line est un grès cérame émaillé cuit à 1 300°, avec une absorption d'eau égale à 0,04%. Metal Line s'adapte au sol et au mur : il ne craint ni le gel ni les détergents ordinaires.

Metal Line ist eine Intuition des italienischen Designs und wird mit modernsten Technologien realisiert: jene, die nur Iris Ceramica garantieren kann. Metal Line ist bei 1.300°C gesintertes, glasiertes Feinsteinzeug mit einer Wasseraufnahme von 0,04%. Metal Line eignet sich sowohl für Böden als auch für Verkleidungen: es ist beständig gegen Frost und normale Reinigungsmittel.

Metal Line es una creación de diseño italiano realizada con las tecnologías más avanzadas: las que sólo Iris Ceramica puede garantizar. Metal Line es gres porcelánico esmaltado sometido a una cocción de 1.300°, con una absorción del agua del 0,04%. Metal Line es perfecto para pavimentos y revestimientos: es resistente a las heladas y al contacto con los detergentes normales.



i codici

the codes • les codes • Codes • los códigos



726451 - 66,6x33,3 GRANDE ARCHE
PEI V - N.A.



725351 - 16,5x66,6 LISTELLO GRANDE ARCHE
PEI V - N.A.

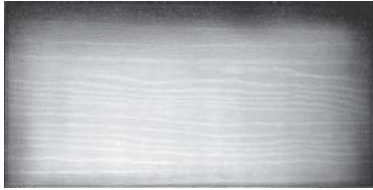


725551 - 4,5x66,6 LISTELLO GRANDE ARCHE
PEI V - N.A.

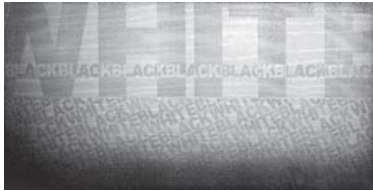


725651 - 1,5x66,6 LISTELLO GRANDE ARCHE
PEI V - N.A.





726453 - 66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE
PEI IV - L.A.



726456 - 66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE LOGO 1



726457 - 66,6x33,3 BROOKLIN BRIDGE LOGO 2



725353 - 16,5x66,6 LISTELLO BROOKLIN BRIDGE
PEI IV - L.A.



725553 - 4,5x66,6 LISTELLO BROOKLIN BRIDGE
PEI IV - L.A.



725653 - 1,5x66,6 LISTELLO BROOKLIN BRIDGE
PEI IV - L.A.



726452 - 66,6x33,3 TOUR EIFFEL
PEI IV - L.A.



726454 - 66,6x33,3 TOUR EIFFEL LOGO 1



726455 - 66,6x33,3 TOUR EIFFEL LOGO 2



725352 - 16,5x66,6 LISTELLO TOUR EIFFEL
PEI IV - L.A.



725552 - 4,5x66,6 LISTELLO TOUR EIFFEL
PEI IV - L.A.



725652 - 1,5x66,6 LISTELLO TOUR EIFFEL
PEI IV - L.A.



i codici

the codes • les codes • Codes • los códigos



745452 - 45,7x45,7 TITANIUM
PEI IV - L.A.



745453 - 45,7x45,7 IRON
PEI IV - L.A.



745455 - 45,7x45,7 TITANIUM SCREW
PEI IV - L.A.



745456 - 45,7x45,7 IRON SCREW
PEI IV - L.A.



745451 - 45,7x45,7 STEEL
PEI IV - L.A.



745454 - 45,7x45,7 STEEL SCREW
PEI IV - L.A.



i codici

the codes • les codes • Codes • los códigos



713454 - 20x20 MAIOLICA
PEI V - N.A.



713453 - 20x20 INOX SLATE
PEI IV - L.A.





713451 - 20x20 FUSION
PEI IV - L.A.



713452 - 20x20 FUSION DROPS
PEI IV - L.A.



OSSERVARE

OBSERVING • OBSERVER • BEOBACHTEN • OBSERVAR

OSSERVARE

OBSERVING • OBSERVER • BEOBACHTEN • OBSERVAR

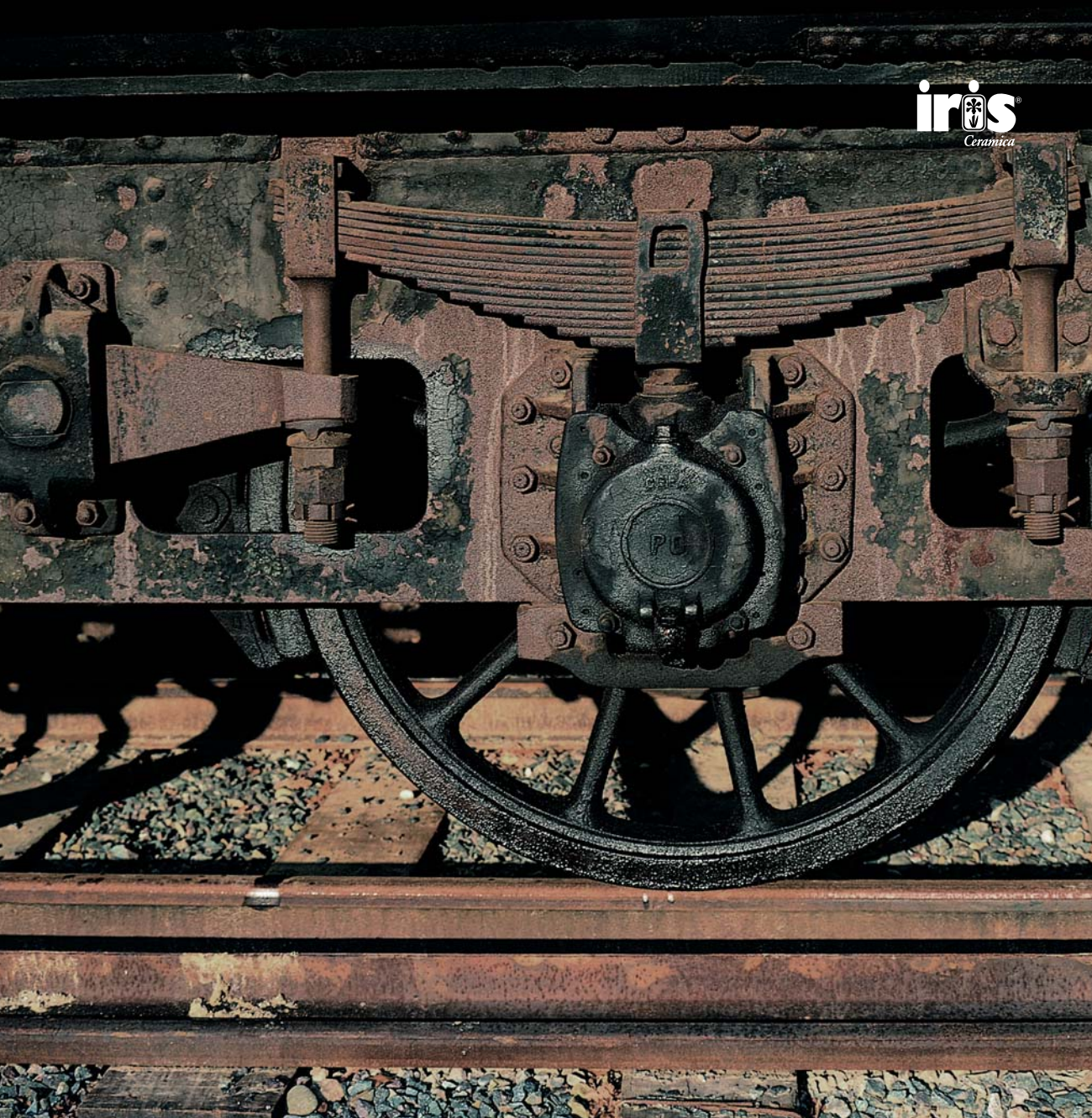
E' da sempre parte della nostra quotidianità, ma il metallo continuava a restare inafferrabile. Volevamo riprodurre la sua importante presenza, il suo legame con l'uomo e gli oggetti della sua vita. Volevamo farlo nostro senza snaturarne l'essenza, ma continuava a sfuggirci. Il metallo richiedeva il nostro impegno. Per questo lo abbiamo osservato attentamente per lungo tempo.

It has always been a part of our daily lives, but metal remained elusive. We wanted to reproduce the importance of its existence, its bond with man and the objects in his life. We wanted to make it our own without distorting its essence, but it continued to elude us. The reproduction of metal required our commitment and this entailed long and careful observation.

Le métal a toujours fait partie de notre quotidien mais il demeurait insaisissable. Nous voulions reproduire sa présence notable, son lien avec l'homme et les objets qui l'entourent. Nous voulions nous l'approprier sans dénaturer son essence, mais il continuait à nous échapper. C'est ainsi que nous avons décidé de l'observer longtemps et attentivement.

Es ist seit jeher Teil unseres Alltags, aber das Metall blieb weiterhin ungreifbar. Wir wollten seine bedeutende Anwesenheit, seine Verbindung zum Menschen und zu den Gegenständen des Alltags nachahmen. Wir wollten es uns aneignen, ohne seine Essenz zu entarten, aber es blieb weiterhin ungreifbar. Das Metall forderte unseren vollen Einsatz. Deshalb haben wir es über einen langen Zeitraum beobachtet.

Forma parte de nuestra vida diaria desde siempre, pero el metal continuaba siendo inaccesible. Deseábamos reproducir su importante presencia, su vínculo con el hombre y los objetos que lo rodean. Deseábamos hacerlo nuestro sin eliminar su esencia, pero nos seguía rehuendo. El metal requería nuestro compromiso. Por ello lo hemos estado observando atentamente mucho tiempo.



OSSERVARE

OBSERVING • OBSERVER • BEOBACHTEN • OBSERVAR



iris[®]
Ceramica



SCEGLIERE

CHOOSING • CHOISIR • AUSWÄHLEN • ESCOGER

SCEGLIERE

CHOOSING • CHOISIR • AUSWÄHLEN • ESCOGER

Eravamo alla ricerca di un vero inedito tecnologico: l'interpretazione del metallo nella sua più intrinseca praticità. Per farlo, abbiamo dovuto operare scelte differenti, ripartendo spesso da zero. Il metallo ci ha imposto una sfida, incredibile e difficile, ma possibile: dargli un ulteriore significato, ripensando completamente la sua abituale destinazione d'uso.

We were in search of a technological first: the interpretation of metal in its intrinsic functional capacity. To achieve this goal, we had to make a series of decisions, often involving starting over from scratch. Metal became our gauntlet, incredible and improbable, yet possible. Its challenge to us? To totally transform its common uses and in doing so confer on it greater significance.

Nous cherchions un véritable inédit technologique : interpréter le métal dans son ingéniosité la plus profonde. Pour ce faire, nous avons dû opérer des choix différents et repartir souvent à zéro. Le métal nous a lancé un défi, incroyable et difficile mais possible : lui donner un autre sens, en reconsidérant complètement l'usage auquel il était habituellement destiné.

Wir waren auf der Suche nach einer technologisch absoluten Neuheit: die Interpretation des Metalls in seinen innersten Eigenschaften. Dazu mussten wir unterschiedliche Wahlen treffen und mehrmals neu anfangen. Das Metall hat uns zu einer unglaublichen und schwierigen, jedoch möglichen Herausforderung angeregt: wir wollten ihm eine weitere Bedeutung beimessen und seine normale Bestimmung völlig neu überdenken.

Buscábamos una auténtica innovación tecnológica: la interpretación del metal en su más esencial funcionalidad. Para hacerlo, hemos tenido que trabajar sobre diferentes opciones, a menudo teniendo que empezar de cero. El metal nos ha impuesto un desafío increíble y difícil, pero posible: proporcionarle un significado añadido, dándole una destinación de uso totalmente distinta a la habitual.



TO GO
UP



SCEGLIERE

CHOOSING • CHOISIR • AUSWÄHLEN • ESCOGER





PENSARE

THINKING • PENSER • DENKEN • PENSAR

PENSARE

THINKING • PENSER • DENKEN • PENSAR

Sviluppare una grande idea richiede notevole perseveranza e capitale intellettuale. Ma soprattutto, a livello pratico, la consapevolezza di dover garantire uno standard di qualità e di funzionalità quotidiana, individuando quella soglia minima al di sotto della quale ogni opera, seppur ben condotta, non riesce a rispondere pienamente alle nostre attese.

The development of a great idea requires remarkable perseverance and intellectual investment. But above all, on a practical level, it requires the awareness that a standard of quality and functionality must be guaranteed for everyday use. This also means a minimum threshold must be established below which any piece work, however well executed, will not meet up to all expectations.

Pour développer une grande idée, il faut de l'intellect et beaucoup de persévérance. Mais en pratique, il faut surtout la conscience de garantir un standard de qualité et de fonctionnalité quotidienne et de définir le seuil au-dessous duquel chaque ouvrage, même bien dirigé, ne parvient pas à répondre pleinement à nos attentes.

Die Entwicklung einer großartigen Idee erfordert unglaublich viel Ausdauer und geistiges Kapital. Vor allem aber, auf praktischer Ebene, das Bewusstsein, tagein tagaus einen Qualitäts- und Funktionsstandard gewährleisten zu müssen; dazu musste jene Mindestschwelle erkannt werden, unter der jede auch noch so gut ausgeführte Arbeit unsere Erwartungen nicht mehr erfüllen kann.

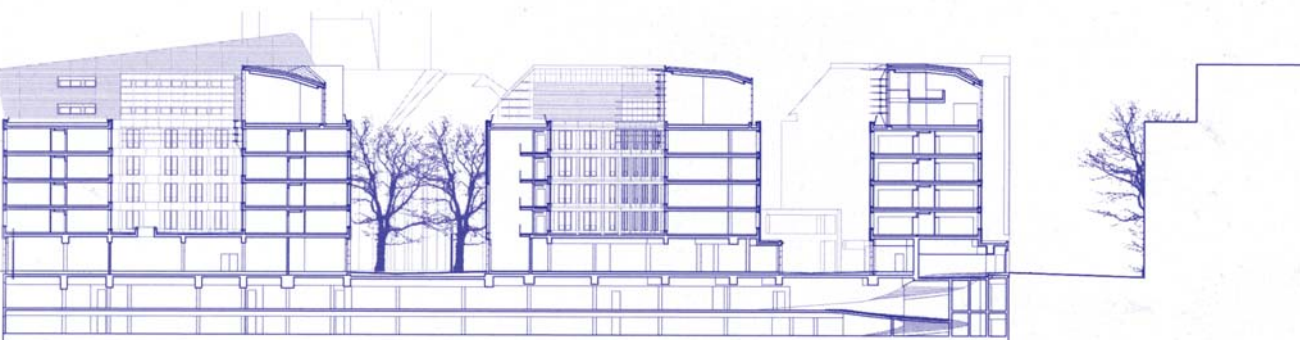
Desarrollar una gran idea requiere una importante constancia y capacidad intelectual. Pero sobre todo, a nivel práctico, la conciencia de tener que garantizar un estándar de calidad y de funcionalidad diaria, estableciendo los límites mínimos por debajo de los cuales toda obra, aunque esté bien dirigida, no consigue responder plenamente a nuestras expectativas.

iris[®]
Ceramica



PENSARE

THINKING • PENSER • DENKEN • PENSAR





PRODURRE

PRODUCING • PRODUIRE • ERZEUGEN • PRODUCIR

PRODURRE

PRODUCING • PRODUIRE • ERZEUGEN • PRODUCIR

L'industrializzazione di un processo inedito come l'interpretazione del metallo ha significato per noi il raggiungimento di un traguardo importante. Riprodurre esattamente quel riflesso che si è cercato per tanto tempo ha rappresentato il concretizzarsi di una grande esperienza visiva e tattile. Un lungo percorso che abbiamo finalmente tradotto in materia, capace di comunicare tutta la sua semplice ed essenziale bellezza.

For us the industrialisation of a brand new process like the imitation of metal means the attainment of an important goal. To reproduce that exact reflection that we have been searching for for so long represents the realisation of a great tactile and visual experience. A long journey that has finally reached its end in a solid form, as a material capable of expressing all its simple and essential beauty.

L'industrialisation d'un processus inédit tel que l'interprétation du métal a signifié pour nous atteindre un but important. Le fait de reproduire exactement ce reflet, que nous avons si longtemps cherché, a représenté la concrétisation d'une grande expérience visuelle et tactile. Un long parcours que nous avons finalement exprimé en matière, capable de communiquer sa beauté tout entière, simple et essentielle.

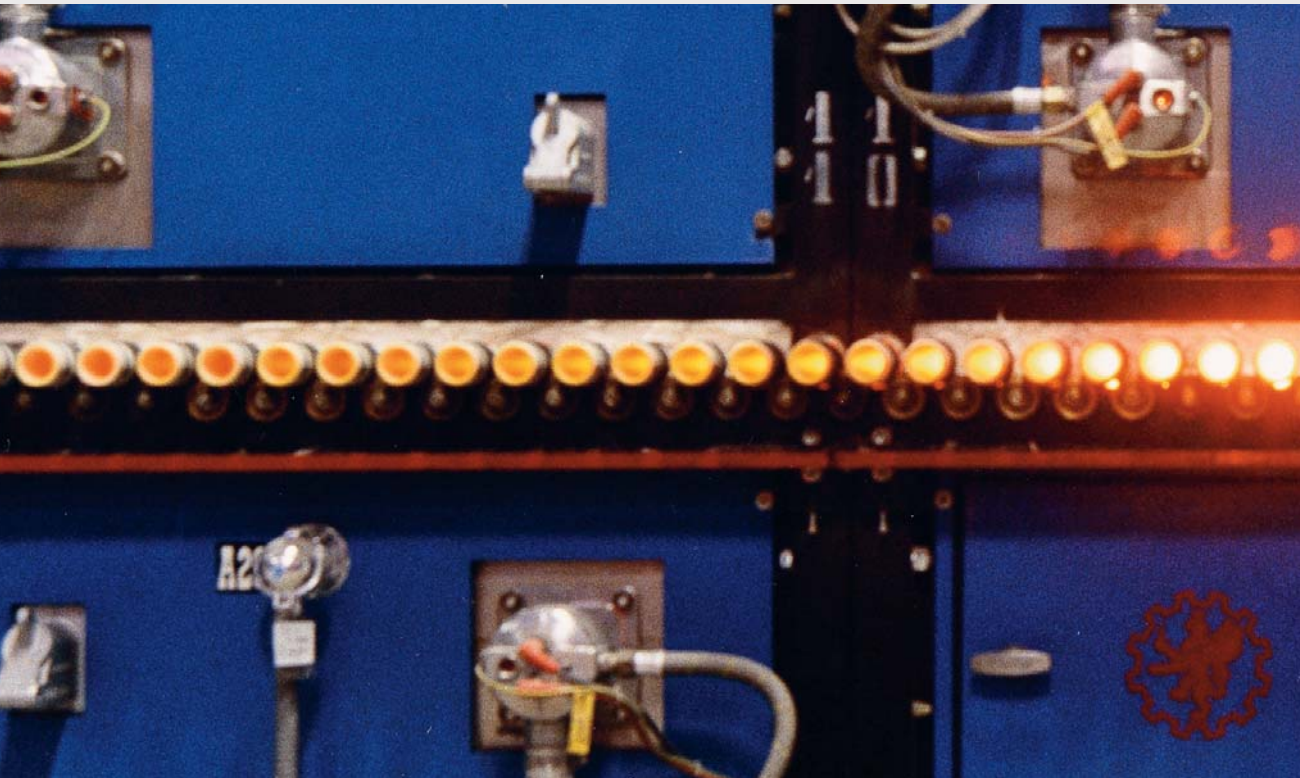
Die Industrialisierung eines vollkommen neuen Prozesses, wie die Interpretation des Metalls, hat für uns das Erreichen eines außergewöhnlichen Ziels bedeutet. Die Reproduktion genau jenes Reflexes, der lange Zeit gesucht worden ist, hat die Konkretisierung einer außergewöhnlichen Seh- und Takterfahrung dargestellt. Ein langer Weg, den wir endlich in Materie umgesetzt haben, die in der Lage ist, ihre ganze Einfachheit und essentielle Schönheit zu vermitteln.

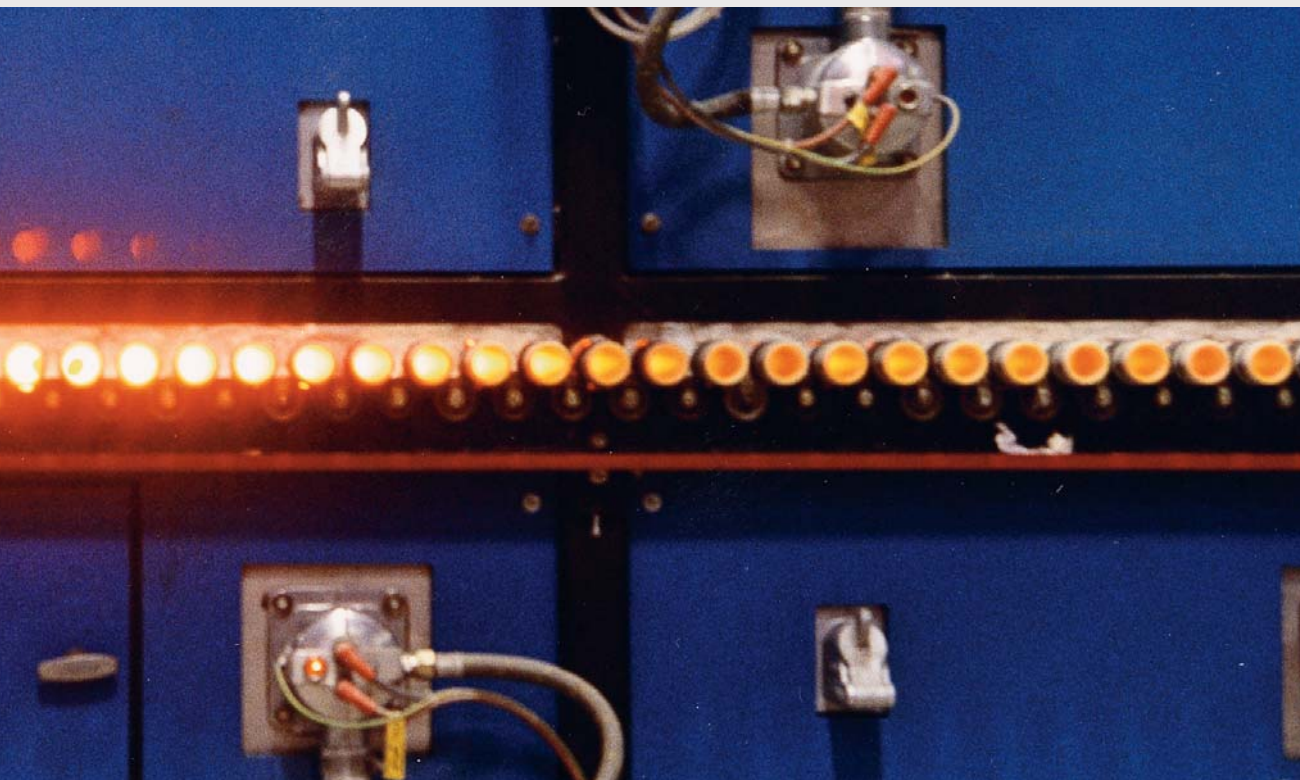
La industrialización de un proceso inédito como es la interpretación del metal ha significado para nosotros alcanzar un importante objetivo. Reproducir exactamente el reflejo que se ha buscado durante tanto tiempo ha representado la interpretación de una gran experiencia visual y táctil. Un largo recorrido que finalmente se ha traducido en materia, capaz de comunicar toda su sencillez y esencial belleza.



PRODURRE









PRODUCING • PRODUIRE • ERZEUGEN • PRODUCIR





CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTICS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		Classificazione secondo norme CEN gruppo B 1 EN 176 Classification in accordance with CEN standards B 1 EN 176 Klassifizierung gemäß CEN Normen Gruppe B 1 EN 176 Classification selon les normes CEN groupe B 1 EN 176 Clasificación según normas CEN grupo B 1 EN 176			Classificazione secondo norme EN 14411-Allegato G gruppo B la Classification in accordance with EN 14411 Annex G gruppo B la Klassifizierung gemäß EN14411 Normen Anlage G gruppo B la Classification selon les normes EN14411 Annexe G groupe B la Clasificación según normas EN 14411 Adjunto G grupo B la	
Proprietà fisico-chimiche Physical-chemical properties Physikalisch-chemische Eigenschaften Propriétés physico-chimiques Propiedades físico-químicas		Tipo di prova Standard of test Testnorm Norme du test Tipo de pruebas	Valore prescritto Required value Vorgeschriebener Wert Valeur prescrite Valor prescrito	Tipo di prova Standard of test Testnorm Norme du test Tipo de pruebas	Valore prescritto Required value Vorgeschriebener Wert Valeur prescrite Valor prescrito	 Valore medio Mean value Mittelwert Valeur moyenne Valor medio
	ASSORBIMENTO D'ACQUA WATER ABSORPTION WASSERAUFNAHME ABSORPTION D'EAU ABSORCIÓN DE AGUA	EN 99	< 3%	ISO 10545.3	≤ 0,5%	0,04%
	DIMENSIONI SIZES ABMESSUNGEN DIMENSIONS DIMENSIONES	EN 98	Lunghezza e larghezza - Length and width Länge und Breite - Longueur et largeur Largura y anchura = 0,6% max Spessore - Thickness - Stärke - Epaisseur = 5% max Rettilineità spigoli - Linearity Kantengeradheit - Rectitude des arêtes Rectilindad cantos = 0,5% max Ortogonalità - Wedging - Rechtwinkigkeit Ort hogonalität - Ortogonalidad = 0,6% max Planarità - Warpage - Ebenfödigkeit - Planéité - Planitud = 0,5% max	ISO 10545.2	Lunghezza e larghezza - Length and width Länge und Breite - Longueur et largeur Largura y anchura = 0,6% max Spessore - Thickness - Stärke - Epaisseur = 5% max Rettilineità spigoli - Linearity Kantengeradheit - Rectitude des arêtes Rectilindad cantos = 0,5% max Ortogonalità - Wedging - Rechtwinkigkeit Ort hogonalität - Ortogonalidad = 0,6% max Planarità - Warpage - Ebenfödigkeit - Planéité - Planitud = 0,5% max	= 0,2% = 2% = 0,2% = 0,2% = 0,2%
	RESISTENZA ALLA FLESSIONE FLEXION RESISTANCE BIEGESTÄRKE RESISTANCE A LA FLEXION RESISTENCIA A LA FLEXION	EN 100	Modulus of Ropture N ≈ 27N / mm ²	ISO 10545.4	Breaking Strength Thickness ≥ 7,5 mm.: not less than 1300 N Thickness ≤ 7,5 mm.: not less than 700 N Moduls of ropture Minimum 35 N/mm ²	> 1700 N 55 N / mm ²
	RESISTENZA AL GELO FROST RESISTANCE FROST BESTÄNDIGKEIT RESISTANCE AU GEL RESISTENCIA A LAS HELADAS	EN 202	Non devono presentare rotture o alterazioni apprezzabili della superficie Must not produce noticeable alteration to surface Oberflächen dürfen, keinen Bruch oder Schaden aufweisen Ne doivent pas présenter des ruptures ou altérations trop importantes de la surface No deben presentar roturas o alteraciones apreciables de la superficie	ISO 10545.12	Non devono presentare rotture o alterazioni apprezzabili della superficie Must not produce noticeable alteration to surface Oberflächen dürfen, keinen Bruch oder Schaden aufweisen Ne doivent pas présenter des ruptures ou altérations trop importantes de la surface No deben presentar roturas o alteraciones apreciables de la superficie	Non gelive Frost-proof Frostresiste Non gelives Resistente a las heladas
	COEFFICIENTE DI DILATAZIONE TERMICA LINEARE COEFFICIENT OF LINEAR THERMAL EXPANSION/LINEAR WÄRMEAUDEHNUNGSKOEFFIZIENT COEFFICIENT LINEAIRE DE DILATATION THERMIQUE COEFFICIENTE DE DILATACION TERMICA LINEAL	EN103	≤9x10 ⁻⁶ °K ⁻¹	ISO 10545.8	Test method available	6,5x10 ⁻⁶ °K ⁻¹
	RESISTENZA AI PRODOTTI CHIMICI CHEMICAL RESISTANCE CHEMIKALIENFESTIGKEIT RESISTANCE AUX PRODUITS CHIMIQUES RESISTENCIA A LOS PRODUCTOS QUÍMICOS	EN 122	Non devono presentare apprezzabili segni d'attacco chimico Must not produce noticeable signs of chemical attack Sie dürfen keine sichtlichen Zeichen einer chemischen Zersetzung vorweisen Ne doivent pas présenter des signes trop évidents à l'attaque chimique No deben presentar apreciables señales de ataque químico	ISO 10545.13	Non devono presentare apprezzabili segni d'attacco chimico Must not produce noticeable signs of chemical attack Sie dürfen keine sichtlichen Zeichen einer chemischen Zersetzung vorweisen Ne doivent pas présenter des signes trop évidents à l'attaque chimique No deben presentar apreciables señales de ataque químico	Non attaccate Not attacked Nicht angegriffen No ataques No atacados
	RESISTENZA ALLE MACCHIE STAIN RESISTANCE FLECKENBESTÄNDIGKEIT RESISTANCE AUX TACHES RESISTENCIA A LAS MANCHAS	ISO 10545.14	1<x<5	ISO 10545.14	1<x<5	Classe 5 macchia rimovibile con acqua corrente (siehe Anmerkung 2) (abgespült) tache (dés)éliminable à l'eau courante (voir l'annexe 2) (abgespült) Fleckenentfernung mit Fließwasser Wässern (Wasser) (abspülen) Tachos eliminables à l'eau courante (verhefen die Anmerkung 2) Manchas que se pueden retirar con agua corriente (característica) (despintado)

IMBALLI • PACKING • CONDITIONNEMENT • VERPACKUNGSEINHEITEN • EMBALAJES

	FORMATO SIZE FORMAT FORMAT FORMATO	SPESSORE THICKNESS EPAISSEUR STÄRKE ESPESOR	KG/MQ KG/SQ.M. KG/M ² KG/QM KG/M ²	SCATOLA BOX BOÎTE KARTON CAJA	EUROPALLET			
	CM	MM		PZ.	MQ.	BOX	MQ.	
		66,6x33,3	10,5	24,20	5	1,11	40	44,44
		16,5x66,6	10,5	24,20	6	0,66	-	-
		4,5x66,6	10,5	24,20	6	0,18	-	-
		1,5x66,6	10,5	24,20	6	0,06	-	-
		45,7x45,7	10,5	24,20	6	1,25	52	65,16
		20x20	10	20,25	32	1,28	60	76,80



Project:

Studio Diade e
Marketing Iris Ceramica

Photo:

Lombardi & Patelli Associati
Foto Mussatti

Printing:

Guatteri Industria Litografica

Printed September 2003